

## لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية اللجنة الفرعية القانونية

الجلسة ٨١٩

الخميس ١ نيسان/أبريل، الساعة ١٠/٠٠

فيينا

الرئيس: السيد أحمد طالب زادة (جمهورية إيران الإسلامية)

افتتحت الجلسة في حوالي الساعة ١٠/١٧

افتتاح الجلسة

سلمية وذلك بغية إقرار تقرير الفريق العامل المعني بالبند الثاني عشر من جدول الأعمال. وبعد ذلك نتابع نستكمل اعتماد ما تبقى من تقرير اللجنة الفرعية الوارد في الوثيقة A/AC.105/C.2/L.279/Add.3.

هل من أسئلة أو تعليقات على البرنامج المقترح هذا؟ لا فيما يبدو، إذاً سنعلق هذه الجلسة العامة ليمكن الفريق العامل المعني بالبند الثاني عشر من عقد اجتماعه الأخير لاعتماد تقريره الوارد في الوثيقة A/AC.105/C.2/2010/LEG/L.1، ونعاود بعد ذلك عقد هذه الجلسة العامة لمواصلة وإتمام بحث البند الثاني عشر من جدول الأعمال. أي اعتراض على ذلك؟ لا اعتراض تقرر ذلك.

إذاً وبذلك أعلق هذه الجلسة العامة ليعقد الفريق العامل المعني بالبند الثاني عشر جلسته لاعتماد تقريره، ثم نعقد اجتماعنا مجدداً. والكلمة للأمانة.

الرئيس: صباح الخير حضرات المندوبين وسيداتى سادتي، أعلن افتتاح الجلسة التاسعة عشر بعد الثمانمئة للجنة الفرعية القانونية المنبثقة من لجنة الفضاء الخارجي للأغراض السلمية.

إليكم برنامج عملنا هذا الصباح، سنرفع الجلسة العامة هذه ليمكن الفريق العامل المعني بالبند الثاني عشر من جدول الأعمال من عقد اجتماعه الأخير واعتماد تقريره الوارد في الوثيقة A/AC.105/C.2/2010/LEG/L.1، وبعد ذلك نعاود عقد هذه الجلسة العامة لمتابعة وإتمام بحث البند الثاني عشر من جدول الأعمال أي "التبادل العام في المعلومات حول التشريعات الوطنية المتصلة باستكشاف الفضاء الخارجي واستخدامه في أغراض

أيدت الجمعية العامة، بموجب قرارها ٢٧/٥٠ المؤرخ في ٦ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٥، توصية لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية بأن تزود الأمانة، ابتداء من دورتها التاسعة والثلاثين، بمحاضر مستنسخة غير منقحة، بدلا من المحاضر الحرفية. ويحتوي المحضر الواحد منها على الخطب الملقاة بالانكليزية والترجمات الشفوية لتلك التي تُلقى باللغات الأخرى مستنسخة من التسجيلات الصوتية. وليست المحاضر المستنسخة منقحة أو مراجعة.

كما أن التصويبات لا تدخل إلا على الخطب الأصلية وينبغي أن تدرج هذه التصويبات في نسخة من المحضر المراد تصويبه وترسل موقّعة من أحد أعضاء الوفد المعني، في غضون أسبوع من تاريخ النشر، الى رئيس دائرة إدارة المؤتمرات، Chief, Conference Management Service, Room D0771, United Nations Office at Vienna, P.O. Box 500, A-1400 Vienna, Austria. وستصدر التصويبات في ملزمة واحدة.

الرئيس: شكراً. هل توجد لديكم نسخ من الوثيقة التي ذكرها الأمين؟ حسناً، إذاً ننظر في الأقسام التي ذكرت لكم فقرة فقرة الوثيقة A/AC.105/C.2/L.279/Add.3.

الفقرة الأولى، /اعتمدت.

الفقرة الثانية، /اعتمدت.

الفقرة الثالثة، لا اعتراض، /اعتمدت.

الفقرة الرابعة، /اعتمدت.

الفقرة الخامسة، /اعتمدت.

الفقرة السادسة، كولومبيا.

السيد ج. أوجيدا بوينو (كولومبيا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): عمت صباحاً سيدي الرئيس، بشأن الفقرة السادسة، ورأى بعض الوفود، أريد أن يضاف في الآخر مع إيلاء عناية خاصة إلى الدول النامية، باعتبار أن القصد من هذه الفقرة يشير إلى ضرورة استفادة عدد أكبر وأكثر تنوعاً من الدول. أعتقد أنه ينبغي أن يراعى بوجه الخصوص مصلحة الدول، مصالح الدول النامية.

الرئيس: هل هناك ملاحظات أخرى؟ حسناً، الصين.

السيد ي. خسو (الصين) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً سيدي الرئيس، في الفقرة السادسة في الآخر، ودعت تلك الوفود اللجنة الفرعية القانونية لاستعراض إطار الأمان. ونسأل الأمانة للتثبت من المحاضر لأن إطار الأمان ليس صادراً عن هذه اللجنة الفرعية، هذا الإطار قد اعتمده اللجنة الفرعية العلمية والفنية بالتعاون مع الوكالة الدولية للطاقة الذرية، ويبدو بالتالي لي من الغريب أن تُدعى هذه اللجنة الفرعية إلى استعراض ذلك الإطار، فهل للأمانة أن تراجع المحاضر للتأكد من عدم وجود خطأ في هذا الصدد. شكراً.

الرئيس: شكراً، والكلمة للأمانة.

السيد ن. هيدمان (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً يا سيدي الرئيس، الموضوع الذي أشار إليه مندوب الصين الموقر، أو العبارة المشار إليها قد اقتبست

السيد ن. هيدمان (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، فعلاً إن الفريق العامل المعني بالبند الثاني عشر سيعقد جلسته بعد عشر دقائق أو خمسة عشرة دقيقة، وحبذا لو أمكن أن نحيل الوفود على الوثيقة LEG/L.1 وهي مشروع تقرير رئاسة الفريق العامل المعني بالبند الثاني عشر، وللوفود لو أرادت أن تطلع على هذه الوثيقة وتقرأها في هذه الأثناء إلى أن ينعقد الفريق العامل. وهنا أود أن أحييكم على الجزء الأخير المتبقي من تقرير اللجنة الفرعية الوارد في الضميمة الثالثة، فقد وزع عليكم في خانات الوثائق التابعة لكم بجميع اللغات الرسمية. إذاً الفريق العامل المعني بالبند الثاني عشر يعاود عقد جلسته بعد ما يتراوح بين عشر وخمسة عشرة دقيقة. شكراً.

عُلقت الجلسة في حوالي الساعة ١٠/٢١

استؤنفت الجلسة في حوالي الساعة ١٠/٣٥

الرئيس: أيها المندوبون الكرام، قبل النظر في تقرير الفريق العامل، أعطي الكلمة للأمانة.

السيد ن. هيدمان (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً سيدي الرئيس، سننتظر بعض الوقت إلى حين اجتماع الفريق العامل، وبالتالي حتى لا نضيع الوقت، تشاورنا، الرئيس والأمانة، وارتأينا أن تستمر الجلسة العامة في الأثناء وأن ننظر في الوثيقة A/AC.105/C.2/L.279/Add.3، الضميمة ثلاثة، وننظر فيها فقرة فقرة، فقط في القسم سادساً - استعراض المبادئ المتصلة باستخدام مصادرة القدرة النووية في الفضاء الخارجي وإمكانية تنقيحها، ثم القسم سابعاً - دراسة التطورات ذات الصلة بمشروع البروتوكول المتعلق بالمسائل الخاصة بالموجودات الفضائية الملحق باتفاقية الضمانات الدولية عن المعدات المنقولة واستعراض تلك التطورات، ثم القسم الأخير وهو القسم الحادي عشر - اقتراحات إلى لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية بشأن بنود جديدة تنظر فيها اللجنة الفرعية القانونية في دورتها الخمسين. عندئذ ترفع الجلسة ويفسح المجال للفريق العامل المعني بالبند الثاني عشر لاعتماد تقريره قبل أن نعود إلى هذه الجلسة العامة واعتماد القسم الأخير المتبقي في الوثيقة التي ذكرت، وهو القسم عاشرًا - تبادل عام للمعلومات عن التشريعات الوطنية ذات الصلة باستكشاف لفضاء الخارجي واستخدامه في الأغراض السلمية.

السيد س. ماك دونالد (الولايات المتحدة الأمريكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً سيدي الرئيس، فيما يخص الفقرة السادسة عشرة، هذه الفقرة تتحدث عن ملاحظة اللجنة بارتياح، اللجنة ككل، ولست متأكداً من أن ما اقترحه زميلنا الموقر من كولومبيا يمثل رأي اللجنة بأسرها. لذا من باب الدقة إيراد الإضافة التي اقترحها مندوب كولومبيا في فقرة مستقلة، لأن الفقرة السادسة عشرة تعكس رأي اللجنة بأسرها مجتمعة، والفكرة التي أضافها مندوب كولومبيا لست متأكداً أن كل الوفود توافق عليها لتكون ممثلة لرأي اللجنة. لذلك يستحسن فرد فقرة خاصة لها. شكراً.

الرئيس: الشكر لك والكلمة للأمانة. الكلمة موجهة لمندوب كولومبيا، إذا ما كان لديك اقتراح يا سيدي فأرجو أن تمد به الأمانة.

السيد ج. أوجيدا بوينو (كولومبيا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً يا سيدي الرئيس، حرصاً على اتفاق الآراء سنأخذ برأي زميلنا من الولايات المتحدة ويمكن أن نضيف إضافتنا في فقرة مستقلة نسلمك نصها يا سيدي الرئيس.

الرئيس: شكراً، إذاً اعتمدت الفقرة السادسة عشرة.

وننتقل إلى الفقرة السابعة عشرة، اعتمدت.

الفقرة الثامنة عشرة، جمهورية كوريا.

السيد و-هـ. بارك (جمهورية كوريا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً يا سيدي الرئيس، فالتتني نقطة بخصوص الفقرة السابعة عشرة، هل لي أن أعود إليها؟ شكراً.

هناك ذكر للدورة الثالثة دورة الخبراء الحكوميين في بداية الفقرة، ثم هناك حديث عن اللجنة الدائمة ليونيدروا، ثم إن الدورة الثانية عُقدت في روما سنة ٢٠٠٣ في حين أننا قلنا أن الدورة الثالثة للجنة الخبراء عقدت في كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٩. إذاً هناك لجنتان، لجنة الخبراء الحكوميين ولجنة التوجيه في يونيدروا. لست أدري للجنة التوجيهية [يتعذر سماعها؟] لست أدري كثيراً عن تنظيم العمل في يونيدروا ولجانها. ولكن بدا لي أن هناك خللاً، قد أكون أنا المخطئ ولكن يبدو لي أن هناك خطأ بشأن تاريخ سنة ٢٠٠٣، فهل يمكن الإيضاح؟

بحذافيرها من النقاط التي وردت على لسان الوفود التي تناولت الكلمة، وبالتالي فإننا لم نحرف ما قالته تلك الوفود.

الرئيس: شكراً هل من ملاحظات أخرى؟ حسناً،

اعتمدت الفقرة السادسة.

الفقرة السابعة، اعتمدت.

الفقرة الثامنة، اعتمدت.

الفقرة التاسعة، اعتمدت.

الفقرة العاشرة، اعتمدت.

الفقرة الحادية عشرة، اعتمدت.

الفقرة الثانية عشرة، اعتمدت.

الفقرة الثالثة عشرة، اعتمدت.

الفقرة الرابعة عشرة، اعتمدت.

الفقرة الخامسة عشرة، اعتمدت.

الفقرة السادسة عشرة، اعتمدت.

كولومبيا

السيد ج. أوجيدا بوينو (كولومبيا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً يا سيدي الرئيس، الإضافة التي اقترحتها منذ حين كانت تخص التعريفات، ونرى أن هناك اتفاقاً عاماً على تعريف الموجودات الفضائية. وبما أن عدداً من الوفود، منها وفدنا، قد تساءلت عن كيفية تعريف الخدمة العامة أو الخدمات الفضائية. إذاً ملاحظة كولومبيا منذ حين لم تكن تخص الفقرة السادسة بل الفقرة السادسة عشرة، فإننا نقترح هنا أن نضيف عبارة نصها أو معناها أن هناك بعض التعريفات القانونية لا تزال معلقة. إذاً أو أحاطت للجنة علماً بأن بعض التعريفات بحاجة إلى التوضيح أو التدقيق. شكراً سيدي الرئيس.

الرئيس: شكراً يا سيدي هل من ملاحظات أخرى؟

الأمانة، بل الولايات المتحدة.

الأمانة الكلمة معلقة عن هذه الفقرة، ثم طلب الكلمة ممثل كولومبيا ... وهنا بدأت الترجمة من جديد]

كولومبيا عفواً.

السيد ج. أوجيدا بوينو (كولومبيا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): سيدي الرئيس، يؤسفني أن أضطر إلى طلب الكلمة بشأن هذا الموضوع. لست أدري ما إذا كان زميلنا من كوريا على حق بشأن وجود أخطاء صياغة، ولكن أنا شخصياً لم أقتنع بالشرح الذي تمت تقديمه بشأن الفقرة السابعة عشرة عندما ورد الحديث عن الاجتماع الثاني الذي عُقد في باريس في سنة ٢٠٠٩ ثم الاجتماع التالي وتاريخ مختلف. نفس الخطأ متكرر، إذا ما كان القصد أن اللجنة هي لجنة التوجيه فإن اللجنة السابعة عشرة تتحدث عن الدورة الثانية للجنة التوجيه. في أيار/مايو ٢٠٠٩ (والحال أن النص العربي يقول كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٩) ثم في وقت لاحق ترد عبارة الاجتماع الثاني أو الدورة الثانية في تاريخ مختلف، إلا أن الأمر يتعلق بلجنتين، يبدو أن هناك خطأ في إثبات التواريخ في النص الإسباني.

الرئيس: أشكر مندوب كولومبيا الموقر. الأمانة.

السيد ن. هيدمان (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): نعم، أشكر يا سيادة الرئيس، كان علي أن أستشير الخبير في هذه المسألة. وكما أوضحت الأمانة من قبل حينما يكون هناك لجنة تسيير فإنه يشار إليها كلجنة تسيير وحينما يكون الاجتماع لفريق الخبراء الحكوميين والدوليين فإنه يشير إليها كما ورد في الفقرة للمرة الأولى، ثم بعد ذلك تعاد كلمة اللجنة أو يشار إليها بكلمة اللجنة. وكلا الهيئتين لهم أساليبهما بالعمل على عقد اجتماعاتهم الأولى والثانية والثالثة والرابعة وهلم جرا. دون الخوض في الشرح يا سيادة الرئيس، آمل أن يكون الأمر واضح.

الرئيس: الشكر للأمانة على هذا الشرح. لا تعليق؟

/عتمدت.

وننتقل إلى الفقرة الثالثة والعشرين، لا تعليق.

ننتقل إلى الفقرة الرابعة والعشرين، لا تعليق،

/عتمدت.

الرئيس: شكراً جزيلاً. والكلمة للأمانة.

السيد ن. هيدمان (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً سيدي الرئيس، عندما نتحدث عن لجنة التوجيه فإنها توصف بذلك الوصف، لجنة التوجيه. وعندما نتحدث عن لجنة الخبراء الحكوميين فإننا نذكر اسمها بالكامل عندما تُذكر أول مرة في الفقرة وبعد ذلك عندما يتكرر اسمها نكتفي بعبارة اللجنة. هذا هو العرف المعمول به في الصياغة. شكراً يا سيدي الرئيس.

الرئيس: شكراً على هذا الشرح. هل من تعليق؟

جمهورية كوريا.

السيد و-ه. بارك (جمهورية كوريا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً يا سيدي الرئيس، هل معنى هذا أن لجنة الخبراء الحكوميين قد نظرت في دورتها الثانية التي عُقدت في روما في سنة ٢٠٠٣ في هذا المشروع؟ أعتقد أن هذا خاطئ.

الرئيس: الأمانة.

السيد ن. هيدمان (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً يا سيدي الرئيس، في الفقرة السابعة عشرة الجملة الثانية يكون نصها كالتالي وقد استعرضت اللجنة نص مشروع البروتوكول الناتج عن دورتها الثانية والتي عُقدت في روما من الخامس عشر إلى التاسع عشر من كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٣. شكراً سيدي الرئيس.

الرئيس: هل من ملاحظات؟ لا اعتراض، /عتمدت.

الفقرة الثامنة عشر، /عتمدت.

الفقرة التاسعة عشرة، /عتمدت.

الفقرة العشرون، /عتمدت.

الفقرة الحادية والعشرون، ...

[ ... توقف المترجم الفوري هنا عن الترجمة لفترة صغيرة ألقى فيها ممثل كوريا بكلمة معلقاً عن الفقرة الثانية والعشرون عن السطر الرابع من النص الإنكليزي. ثم أخذت

الفقرة الرابعة والأربعون، لا تعليق على هذه الفقرة،  
اعتمدت.

نتقل للفقرة الخامسة والأربعون، لا تعليق، اعتمدت.

نتقل للفقرة السادسة والأربعين، لا تعليق، اعتمدت.

الفقرة السابعة والأربعون، لا تعليق، اعتمدت.

الفقرة الثامنة والأربعون، لا تعليق، اعتمدت.

الفقرة التاسعة والأربعون، لا تعليق.

الفقرة الخمسون، لا تعليق، اعتمدت.

الفقرة الواحدة والخمسون، لا تعليق، اعتمدت.

الفقرة الثانية والخمسون، كولومبيا تفضل.

السيد ج. أوجيدا بوينو (كولومبيا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): معذرة يا سيادة الرئيس، أشكر مرة أخرى بالنسبة للفقرة الواحدة والخمسين، ها—مدى مواءمة واستصواب صياغة اتفاقية شاملة، هل أضفنا اسم كولومبيا إلى أسماء البلدان التي وردت هنا، كراع لهذا الاقتراح، أو كمقدم له؟ شكراً جزيلاً.

الرئيس: شكراً للأستاذ ممثل كولومبيا. الأمانة دونت ذلك. إذاً الفقرة الثانية والخمسون، لا تعليق، اعتمدت.

الفقرة الثالثة والخمسون، وهي الأخيرة، لا تعليق،  
اعتمدت.

أود أن أعلق الجلسة العامة بحيث يتسنى للفريق العامل المعني بالبند الثاني عشر أن يعقد اجتماعه الأخير لاعتماد تقريره.

عُلقت الجلسة في حوالي الساعة 11/14

استؤنفت الجلسة في حوالي الساعة 11/41

نتقل إلى الفقرة الخامسة والعشرين.

نتقل إلى الفقرة السادسة والعشرين، لا تعليق.

الفقرة السابعة والعشرون، لا تعليق.

الفقرة الثامنة والعشرون، اعتمدت.

الفقرة التاسعة والعشرون، بطبيعة الحال لا تعليق،

اعتمدت.

عاشراً—تبادل عام للمعلومات عن التشريعات الوطنية إلى آخره، كولومبيا.

السيد ج. أوجيدا بوينو (كولومبيا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً جزيلاً يا سيادة الرئيس، معذرة لأنني قد قاطعتكم، ولكن وفدنا والوفود الأخرى في الاجتماعات غير الرسمية قال إنه من الأفضل ومن الأنفع لو أن اللجان الأخرى في الأمم المتحدة، ولا سيما الأونسيترال قد اشتركت في الجهد الذي نشير إليه في هذا الصدد. ربما نعرب في فقرة إضافية عن ضرورة إسهام اللجان الأخرى القانونية في الأمم المتحدة. شكراً جزيلاً.

الرئيس: شكراً لك على هذا التعليق. الأمانة للتعليق على ما طرحته كولومبيا.

السيد ن. هيدمان (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): نعم، كما اتفقنا صباح اليوم، سنترك الفقرة ثلاثين إلى أربعين ونعود إليها بعد أن ينتهي الفريق العامل الخاص بالبند الثاني عشر من اعتماد التقرير ونتقل الآن إلى الفقرة الواحدة والأربعين. وحينما نعود إلى الإضافة ثلاثة بعد اعتماد تقرير الفريق العامل المعني بالبند الثاني عشر سنعود إلى الاقتراحين المطروحين من لدن كولومبيا. ويُطلب من السيد ممثل كولومبيا أن يقدم لنا نصاً عن هاتين الفقرتين، وله الشكر. شكراً.

الرئيس: شكراً، إذاً نتقل الآن إلى حادي عشر—اقتراحات إلى لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية، إلى الفقرة الواحدة والأربعين، لا تعليق، اعتمدت.

الفقرة الثانية والأربعون، لا تعليق.

نتقل إلى الفقرة الثالثة والأربعين، لا تعليق.

بقيت لدينا الفقرات من ثلاثين إلى أربعين الأمانة توافقنا بتوضيحاتها؟ لا، لا توضيحات من الأمانة فيما يبدو. إذاً نعمد إلى تناول هذا التقرير.

الفقرة الثلاثين، أي تعليق عليها، *الفقرة الثلاثون اعتمدت.*

الفقرة الحادية والثلاثون، حسناً، لا تعليق، *اعتمدت.*

الفقرة الثانية والثلاثون، حسناً لا تعليق عليها، *اعتمدت.*

الفقرة الثالثة والثلاثون، حسناً حضرة ممثل الصين تفضل.

السيد ي. خسو (الصين) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، الفقرة الثالثة والثلاثون هذه في سطرها الأول، بعد غرفة اجتماعات ربما نضيف هنا أعدتها الأمانة لأن تلك الوثيقة سمحت لنا بإجراء نقاش حول هذا البند. إذاً علينا أن نعترف للأمانة بفضلها بالعمل الشاق الذي بذلته من أجل هذه الورقة، لإصدارها.

الرئيس: شكراً لحضرة ممثل الصين. الكلمة للأمانة؟ لا؟ شكراً على هذا الاقتراح أي تعليق آخر؟ إذاً *اعتمدت الفقرة الثالثة والثلاثون.*

الفقرة الرابعة والثلاثون، لا تعليق عليها.

الفقرة السابعة والثلاثون، *اعتمدت.*

الفقرة الخامسة والثلاثون، لا تعليق عليها، *تُعمد.*

الفقرة السادسة والثلاثون، لا تعليق، *تُعمد.*

الفقرة الثامنة والثلاثون، لا اعتراض.

الفقرة التاسعة والثلاثون، لا تعليق، *اعتمدت.*

الفقرة الأربعون، لا تعليق عليها، *اعتمدت.*

إذاً حضرات المندوبين، ممثل كولومبيا، هل له أي اقتراح أو تعليق؟

الرئيس: حضرات المندوبين، نعاود الآن لعقد الجلسة التاسعة عشر بعد الثمانمئة للجنة الفرعية القانونية المنبثقة من لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية، ونود الآن أن نتابع ونستكمل بحثنا للبند الثاني عشر من جدول الأعمال، أي "تبادل المعلومات العامة عن التشريعات الوطنية ذات الصلة باستكشاف الفضاء الخارجي واستخدامه في الأغراض السلمية بغية المصادقة على تقرير الفريق العامل بالبند. والآن أود أن أعطي الكلمة لرئيسة الفريق العامل، السيدة إرمغارد ماربو من النمسا لتعرض علينا تقرير الفريق العام.

السيدة إ. ماربو (النمسا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): حضرة الرئيس، حضرات المندوبين، يسعدني جداً أن أبلغكم بأن أعمال الفريق العامل المعني بالبند الثاني عشر من جدول الأعمال أي "التشريعات الوطنية المتصلة بالفضاء الخارجي واستخدامه في أغراض سلمية" في الدورة الحالية للجنة الفرعية كانت مثمرة جداً، وقد عقد الفريق ست جلسات وأثنائها تمكن من إعداد إرساء قواعد طيبة وجيدة لعمله في الدورة القادمة في ٢٠١١. وفي دورة هذا العام وافق الفريق العامل على السبيل الواجب اتباعه للمضي قدماً في إطار خطة عمله المتعدد السنوات، بما في ذلك العمل الواجب القيام به بين الدورتين لإيراده في التقرير النهائي الذي يُستكمل في ٢٠١١ في إطار الفريق العامل. والتقرير الذي اعتمد لتوه في الفريق العامل وارد في الوثيقة مع التعديلات المدخلة عليه، ويسعدني الآن أن أعرض هذا التقرير على اللجنة الفرعية القانونية لتبنت فيه، وشكراً حضرة الرئيس.

الرئيس: شكراً للسيدة ماربو من النمسا على هذا التقرير. حضرات المندوبين أود الآن أن نعمد إلى المصادقة على تقرير الفريق العامل المعني بالبند الثاني عشر كما ورد في الوثيقة بالتعديلات المدخلة عليه. فهل أستنتج عن حق أن اللجنة الفرعية توافق وتصادق على تقرير الفريق العامل المعني بالبند الثاني عشر كما عدل؟ نعم فيما يبدو، إذاً *تقرير الفريق العامل ذلك قد اعتمد بتعديلاته.*

وبذلك نكون قد اختتمنا بحثنا للبند الثاني عشر من جدول الأعمال بعنوانه (الذي يسرده الرئيس).

وبذلك حضرات المندوبين حبذا لو أمكننا أن نتابع باعتماد تقرير اللجنة الفرعية القانونية نفسه الذي نواصل اعتماده فقرة فقرة ووصلنا إلى الجزء الرابع من التقرير، كما ورد في الوثيقة A/AC.105/C.2/2010/LEG/L.1/Add.3، الضميمة ثلاثة. وقد

الرئيس: شكراً لممثل كوريا على بيانه. الكلمة لحضرة ممثل كولومبيا.

السيد ج. أوجيدا بويينو (كولومبيا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً لحضرة الرئيس، وشكراً للأستاذ كوبال والزميل الموقر من كوريا، إن هذين الزميلين يريان أنه لا ضرورة لعكس أمور لم نناقشها، ولكن لا بد في رأي وفدي ووفود أخرى أن تعكس هذه القضايا الهامة، خاصة وأنها نوقشت أثناء الدورات. نحن لا نتحدث عن أمور جديدة لم تناقش، هذه الموضوعات طُرحت ونوقشت أثناء هذه الدورة ولا يمكنني أن أكون مسؤولاً إن كانت بعض الوفود غير متنبهة إلى ذكر الموضوعات. هذه الموضوعات طُرحت ودُكرت. إذاً حضرة الأستاذ كوبال، ليست هذه بفكرة جديدة فقد أعربنا عنها وحبذا لو أمكننا أن نعكسها في هذا التقرير، شأنها شأن أي موضوعات أخرى E1 درجت في التقرير. وشكراً.

الرئيس: شكراً لحضرة ممثل كولومبيا. أي تعليق آخر؟ أي وفود أخرى لها تعليقات على هاتين الفقرتين اللتين اقترحهما ممثل كولومبيا؟ حضرة ممثل كوريا.

السيد و-هـ. بارك (جمهورية كوريا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): مع أنني ليس لدي اعتراض شديد على أن نضيف فقرة أو فقرتين إلا أنني أرى أننا لو فتحنا باب النقاش حول كل هذه الفقرات ليضيف إليها وفد أو وفدان إضافيان فلن ننهي عملنا. فكما أشار ممثل الجمهورية التشيكية درجت العادة في هذه اللجنة على أن نهيء أجواء بناءة في عملنا حتى آخره. ونحن كجمهورية كوريا، تقدمنا ببعض المقترحات ولكننا نفهم وشاهدنا أن هذه المقترحات لم تدرج في التقرير ونفهم أنه من منطلق التعاون بيننا ومن منطلق توخيها تقريراً وجيزاً فعلياً عندما أن لا نرى أن بعض الأمور هامة جداً، نرى أن لا نصر عليها ولا نتخذ موقفاً صارماً منها، إلا إذا كان هذا الموضوع موضوعاً نحرص جداً عليه في ضوء مصلحتنا الوطنية. إذاً أظن أن بإمكاننا أن نتحلى بالتواضع خدمة لتوخي الروح البناءة للاجتماعات، وشكراً.

الرئيس: شكراً لحضرة ممثل جمهورية كوريا. ممثل فنزويلا الموقر.

السيد ر. بيسيرا (فنزويلا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً لحضرة الرئيس، أظن أن ما نفعله هو أننا

السيد ج. أوجيدا بويينو (كولومبيا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): آسف، شكراً، بالنسبة لي تُقرأ الفقرة كالتالي، رأيت بعض الوفود أنه لا بد من تقديم توضيحات في تعريف الخدمات المقدمة على أساس أنشطة فضائية بما يؤدي إلى صياغة معايير ملزمة قانوناً. هذه هي الفقرة الأولى التي أود أن أقترحها.

الاقتراح الثاني، إن بضعة وفود أعلنت أن أجهزة أخرى في الأمم المتحدة معنية ببحث قضايا قانونية، مثل منظمة التجارة العالمية أو الاونيسترال، أي لجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولي كما تعرفونها، ينبغي أن تسهم في أعمال معهد يونيدروا المتعلقة بهذه القضايا وغيرها فيما يتصل بالفضاء الخارجي. وشكراً لحضرة الرئيس.

الرئيس: أشكر حضرة ممثل كولومبيا. حسناً، الكلمة للأمانة.

السيد ن. هيدمان (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): حضرة ممثل كولومبيا، هل لك أن توافي الأمانة بنصك؟

الرئيس: حضرات المندوبين، أي تعليق آخر على هذه الفقرة؟ الجمهورية التشيكية.

السيد ف. كوبال (الجمهورية التشيكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً لحضرة الرئيس. حضرة الرئيس، قبل أن نكتب على هذا الاقتراح أو بحث هذه المقترحات، علينا أن لا ننسى أن مهمتنا الآن تتمثل في إقرار تقرير اللجنة الفرعية وذلك التقرير لا بد من أن يعكس المناقشات التي دارت أثناء هذه الدورة. ولا وقت لنا لإدخال أفكار جديدة لم يتم التطرق إليها خلال هذه الدورة من دورات اللجنة الفرعية. وليس علينا الآن إلا أن نعتمد تقريرنا، وهكذا درجنا في العمل في اللجنة الفرعية، وأظن أن الممارسة التي عهدناها جيدة جداً وعلينا أن نستبقها. وشكراً.

الرئيس: إذاً شكراً لحضرة ممثل التشيكية. الكلمة لحضرة ممثل كوريا.

السيد و-هـ. بارك (جمهورية كوريا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً لحضرة الرئيس، بكل بساطة نحن نؤيد تماماً آراء الجمهورية التشيكية وشكراً.

يمكن أن تسهم في أعمال المعهد الدولي لتوحيد القانون الخاص في يونيدروا في هذا المجال وفي المجالات الأخرى التي لها صلة بالفضاء الخارجي، هذا ما لدي يا سيدي الرئيس.

الرئيس: شكراً هل لك أن توضح لنا أين تريد إضافة هاتين الفقرتين؟ الكلمة للأمانة.

السيد ن. هيدمان (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً سيدي الرئيس، القسم سابقاً هو الذي يتحدث عن اليونيدروا، والأمانة تسأل مندوب كولومبيا الموقر، أين يريد إدراج هاتين الفقرتين؟ شكراً.

الرئيس: كولومبيا.

السيد ج. أوجيدا بوينو (كولومبيا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً، فعلاً ضمن القسم سابقاً، لا اعتراض لدينا على إدراج هاتين الفقرتين في أي موضع من القسم السابع، في البداية أو النهاية لا يهم في النهاية،

الرئيس: الكلمة للأمانة.

السيد ن. هيدمان (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً سيدي الرئيس، تقترح الأمانة إدراج هاتين الفقرتين إذا ما وافقتم عليهما، إثر الفقرة السابعة والعشرين فتكونان الفقرة السابعة والعشرين مكررة والفقرة السابعة والعشرين مكررة ثانياً.

الرئيس: شكراً هل من تعليقات أخرى على هاتين الفقرتين؟ إن لم تكن هناك اعتراضات، فنكون قد اعتمدناهما.

أيها المندوبون الكرام سيداتي سادتي بهذا نكون قد اعتمدنا القسم الأخير من التقرير والوارد في الوثيقة A/AC.105/C.2/L.279/Add.3، وبهذا نكون قد اعتمدنا جميع أجزاء التقرير. هل إن اللجنة مستعدة لاعتماد التقرير برمته مع التعديلات التي أدخلت عليه؟ إن لم يكن لديكم اعتراض، يكون قد تقرر ذلك.

#### اختتام الدورة

أيها المندوبون الكرام، سيداتي سادتي، قبل اختتام الدورة الراهنة من دورات اللجنة الفرعية، اسمحوا لي أن أنتهز

نؤجل استنتاجات لجنتنا، فما حدث هنا هو أن ممثل كولومبيا تقدم باقتراح ليس بجديد وإنما يعكس ما ناقشناه وهو أسوأ بوفود أخرى يتوخى إدراجه، إذاً دعونا أن لا نضيع مزيد من الوقت. نعرف أننا نتوخى جميعاً عملاً معيناً ننهيهِ ولذا فلنعتد ما اقترحه ممثل كولومبيا بدون أن نرجئ الأمور إلى ما لا نهاية بدون لزوم لذلك. أنا أتفهم روح التعاون المطلوبة، ولكن أظن أن هذه الأفكار أُدرجت في النقاش وطُرحت فيه ولذا فدعونا نقبلها وننهي عملنا.

الرئيس: شكراً لحضرة ممثل فنزويلا على بيانه. أي تعليق آخر؟ ممثل الولايات المتحدة الموقرة.

السيد س. ماكdonald (الولايات المتحدة الأمريكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، أنا في الواقع أشكر الزميل من كوريا الموقر آراءه، ولكن توخياً للتقدم في العمل فحبذا لو أمكن إعادة تلاوة هاتين الفقرتين المقترحتين مع تبيان موقعها في التقرير، إن كان من المطلوب منا أن نعتددهما.

الرئيس: شكراً لممثل الولايات المتحدة. أرجو من مندوب كولومبيا الموقر أن يقرأ علينا الاقتراح بالإنكليزية، (يستدرك الرئيس ويقول)، بالإسبانية.

السيد ج. أوجيدا بوينو (كولومبيا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً يا سيدي الرئيس، قبل أن أعيد القراءة اسمح لي أن أؤكد أن وفدنا ووفوداً أخرى من مجموعة أمريكا اللاتينية والكاريبي كما أشار منسق عن المجموعة لدينا دراية تامة بإجراءات العمل في هذه اللجنة الفرعية وفي لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية ونحترم تلك الإجراءات. وإذا كانت بعض الوفود لا تريد أن تتخلى عن رأيها، لا سيما ما يعرب عنه في التقرير، لا سيما وأن هذا الرأي ليس رأي واحد بل رأي وفود عديدة. أقرأ النص بالإسبانية.

وأعربت بضعة وفود عن رأي مفاده أن من الضروري وضع تعريفات واضحة فيما يخص تقديم الخدمات المستندة إلى الفضاء، هذا هو النص الإسباني، تعريفات يمكن أن تترجم إلى قواعد ملزمة. هذه هي الفقرة الأولى

الفقرة الثانية، وأكدت بضعة وفود أو أكد بعض الوفود أن الهيئات الأخرى في الأمم المتحدة المعنية بالشؤون القانونية، كشأن منظمة التجارة العالمية أو لجنة القانون التجاري الدولي



هذه الفرصة كي أتقدم لكم بأحر الشكر على عونكم [؟يتعذر سماعها؟] لي وعلى الروح البناءة المتعاونة التي أبديتها خلال الأسبوعين الماضيين من أعمالنا. لقد كانت دورة مثيرة بجدول أعمالها، وبالرغم من ذلك فإن العزائم الصادقة هي التي سادت في هذه القاعة وساعدتنا في بلوغ أهدافنا وإتمام المهام الملقاة على عاتقنا في هذه الدورة بنجاح. واني لأتطلع إلى التعاون معكم في الدورة القادمة، الدورة الخمسين من دورات اللجنة الفرعية القانونية.

أيها المندوبون الكرام، سيداتي سادتي، أعلن الآن اختتام الجلسة التاسعة عشر بعد الثمانمئة من جلسات اللجنة الفرعية القانونية التابعة للجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية في دورتها التاسعة والأربعين.

شكراً جزيلاً على حسن عنايتكم.

اختتمت الجلسة في حوالي الساعة ١٢/٠٩